



Ground-breaking for Hong Kong's First Teaching Hotel

The ground-breaking ceremony of the University's teaching hotel was held on the afternoon of 19th December 2001. The first of its kind in Hong Kong and perhaps the region, the hotel will be built on a site adjacent to the University Train Station, overlooking the scenic Tolo Harbour. It will be a 600-room four-star international hotel with 10,000 square metres of conference and teaching facilities for use by the University. The teaching hotel will provide the facilities and teaching support for hands-on training of students and other practicum and development programmes coordinated by the University's School of Hotel Management.

Established in 1998, the School of Hotel Management has worked closely with the Hotel School of Cornell University and the local hospitality and tourism industry to launch high quality and widely acclaimed programmes for the training of hotel professionals and the promotion of executive education and research. And the University has taken the initiative to build a teaching hotel on the University campus in collaboration with New World Development Company Limited.

Tourism plays an important role in the economy of Hong Kong. Located conveniently at the heart of Asia and the gateway to the mainland, Hong Kong has always been and will remain both an international business hub and a popular tourist destination. The aspiration of the

School of Hotel Management to develop into a regional centre of excellence in hotel management is in line with the Hong Kong Government's vision to establish and promote Hong Kong as Asia's premier international city, and a world-class destination for leisure and business visitors.

In his welcoming speech, vice-chancellor Prof. Arthur K.C. Li said that with its own teaching hotel, the School could offer not only programmes at the undergraduate level, but also top-notch professional and executive training courses for high-powered practitioners in the field.

'The School can experiment with new service ideas, new products, and new systems.' He said, 'It can also expand the scope of its activities to include consultancy services for relevant industries on the mainland and in other parts of Asia. It can aspire to become a regional training centre for hotel property management, hotel investment, and hospitality-related services.'

On the same occasion, Dr. Cheng Yu-tung of New World Development Co. Ltd. expressed his delight in the collaboration and believed the teaching hotel would be conducive to upgrading the standard and image of the hotel industry in Hong Kong. 'In the past, hoteliers learnt their profession mostly via on-the-job training,' Dr. Cheng said, '(The teaching hotel project) will combine



(From left) Prof. Japhet Law, dean of the Faculty of Business Administration, Prof. Liu Pak-wai, pro-vice-chancellor, Dr. Lee Hon-chiu, University Council Chairman, Dr. Alice Lam, Dr. Cheng Yu-tung, Prof. Arthur K.C. Li, and Prof. Lee Kam-hon, director of the School of Hotel Management

textbook knowledge and on-the-job practice, elevating the standards of our graduates who desire to enter the hotel industry. It will provide a good training platform for aspiring hoteliers.'

Dr. Alice K.Y. Lam, chair of the University Grants Committee, supported the project and called for greater collaboration between academia and the industry to benefit both parties and Hong Kong as a whole. 'Such an undertaking is indicative of the staunch support from



the industry itself for hotel and hospitality education at the tertiary level. While the UGC fully backs any worthy educational programme that can develop and upgrade human capital for our community, we always encourage the universities to solicit extra resources from the private sector to enhance the quality of education they offer.'

Department of Nursing Renamed Nethersole School of Nursing



Ms. Betty Yuk, the principal of the Nethersole School of Nursing, passes a lamp to Prof. Sydney Chung, dean of the Faculty of Medicine, signifying the continuation of the spirit of the Nethersole School of Nursing.

the advancement of the profession in Hong Kong. Bearing a new name, it will continue to uphold its mission of 'serving the community through quality education, caring practice, and advancement of health sciences' and to promote the concept of 'serving the community with compassion'.

Guests officiating at the dedication ceremony included the Rt. Rev. Louis Tsui, bishop of the Hong Kong Sheng Kung Hui Diocese of East Kowloon; Dr. Alice K.Y. Lam, chair of the University Grants Committee; Mr. John Li, chairman of the United Christian Medical Service Board; Mrs. June Li, chair of the Nethersole School of Nursing School Advisory Committee; Mr. Simon Sit, chairman of the Executive Committee of Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital; and Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University.

The University's Department of Nursing was renamed the Nethersole School of Nursing at a dedication ceremony held on 14th December 2001 in the Esther Lee Building.

The original Nethersole School of Nursing of the United Christian Medical Service was the first hospital-based nurse-training school in Hong Kong, and had served the local community for over a century. With the introduction of nursing education at the tertiary level in Hong Kong during the 1990s, the Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital considered the historical task of hospital-based nurse training schools completed, and resolved to transfer the name of its nursing school to the Department of Nursing at The Chinese University of Hong Kong, so that its culture of 'compassionate care' may continue.

The CUHK Department of Nursing has, over the last decade, provided quality nursing education which is vital to

Support for Four Research Projects

The following four research projects undertaken by University staff members have succeeded in attracting funding support from different quarters:

- ❑ **Real-time Bilateral Teleoperation of Internet-based Robotic Systems** (HK\$725,200)
Sponsors: National Natural Science Foundation of China and Research Grants Council
Principal investigator: Prof. Liu Yunhui (Department of Automation and Computer-aided Engineering)
- ❑ **'Life Clinic', a Three-tier Coordinated Service Model—Joint Project on Prevention of Elderly Suicide** (HK\$1,771,230)
Sponsor: Hong Kong Council of Social Service
Principal investigator: Prof. Helen Chiu Fung-kum (Department of Psychiatry)
- ❑ **A Web-based Database and Training for Hong Kong Flora and Vegetation** (HK\$1,500,000)
Sponsor: Quality Education Fund
Principal investigator: Prof. Chu Lee-man (Department of Biology)
- ❑ **Economic Reforms and Labour Market Transitions in Urban China** (HK\$696,000)
Sponsors: National Natural Science Foundation of China and Research Grants Council
Principal investigator: Prof. Zhang Junsen (Department of Economics)

UN-sponsored Workshop on Natural Disaster Management



Over 20 government officials and professionals from Vietnam, Thailand, Indonesia, Cambodia, Malaysia, Mongolia, Benin, mainland China, and Hong Kong participated in the International Training Workshop on Natural Disaster Management Using Remote Sensing and GIS Technologies. The workshop was organized by the CAS-CUHK Joint Laboratory for Geoinformation Science from 7th to 16th December 2001 as part of China's international aid programme for developing countries in Asia.

The coorganizers included the International Institute of Spatial Information Technology, the National Remote Sensing Centre of China, and the Hong Kong Society for Photogrammetry and Remote Sensing. The function was sponsored by the Ministry of Science and Technology of China and the United Nations Economic and Social Commission.

The 10-day workshop comprised lectures and system demos on remote sensing and GIS applications on monitoring and managing disaster weather, floods, earthquakes and landslides, forestry disasters, and draught. The speakers were from CUHK, the Chinese Academy of Sciences, the Hong Kong Observatory, Hong Kong Baptist University, the Asian Institute of Technology, and other research centres in China. Prof. Yeung Yue-man (front row, left 3), head of Shaw College and an academic adviser to UNESCO, gave a welcoming speech at the opening ceremony. The participants were also given technical tours to the Hong Kong Observatory and the Geotechnical Engineering Office of the HKSAR Government.

Understanding How the Brain Works

Different brain areas do not function independently. Even a simple task involves the synchronous operations of several areas.

To promote research on such linkages within the brain, a two-day workshop was organized by the Department of Psychology on 14th and 15th December last year. The theme of the workshop was the study of brain synchronization with EEG, or electroencephalography, a technique to aid people with neuromuscular diseases. The event was sponsored by Chung Chi College in celebration of her 50th anniversary, and it took place in the Sino Building.

Prof. Walter Freeman of the University of California at Berkeley and Dr. Joydeep Bhattacharya of the Austrian Academy of Science and the California Institute of Technology were invited to speak at the workshop. Prof. Freeman discussed the nature of brain waves and Dr. Bhattacharya gave an overview of the nonlinear analysis of brain waves. Researchers in the field from Hong Kong and the mainland also joined the overseas scholars in the discussion.

Biochemistry Department Celebrates 30th Birthday

The Department of Biochemistry invited all alumni to a homecoming visit on 1st December in celebration of her 30th anniversary in 2001.

The celebratory programmes included two guest lectures by Prof. W.W. Tso and Mr. Y.L. Lo on 'Biochemical Weapons' and 'Business Opportunities in the Biosciences' respectively, a guided tour of the department, and, the highlight of the day, a homecoming banquet attended by close to 300 biochemistry staff and alumni.

A special 30th anniversary magazine, with old class pictures and articles contributed by the past and present chairmen and alumni of the department, was also published to mark the occasion.

Empowering the World with Knowledge of Health

Medical and health experts from Hong Kong, the mainland, Taiwan, Macau, and Europe participated in two events organized by the Centre for Health Education and Health Promotion of the Faculty of Medicine and Chung Chi College on 7th and 8th December.

The events were aimed at promoting academic exchange among medical professionals on the issue of health promotion, and strengthening Hong Kong's role as a bridge between the East and the West. The underlying concept was that health education should be promoted to enable people to understand the determinants of their health, so that they can take control of them.

At the Conference on Healthy Cities and Health Promoting Universities held on the first day in the Esther Lee Building, keynote speeches were delivered by Dr. Hisashi Ogawa, representative from the World Health Organization, Prof. John Ashton, Regional Director of Public Health, North West Region of England, Dr. Chen Jingen of the Jiading District Health Bureau of Shanghai, Prof. Eileen Martin and Prof. Mark Dooris of the University of Central Lancashire, and Prof. S.H. Lee, chairman of the Steering Committee of Health Promotion on Campus at CUHK. Officiating at the opening ceremony were also Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University, Prof. Yin Dakui, vice-minister of health of the PRC, Ms. Shelly Lee, Director of Home Affairs of the HKSAR Government, Prof. Sydney Chung, dean of the Faculty of Medicine, and Prof. Rance Lee, head of Chung Chi College.

At the Symposium on Health Education and Health Promotion, held on the second day in the Sino Building, local primary and secondary school representatives joined the speakers to discuss their experience in developing health education. Officiating guests were Mr. Anthony Tong, deputy director of the Education Department, Dr. Ko Wing-man, Director of Professional Services and Public Affairs of the Hospital Authority, Dr. Regina Ching, Assistant Director of Health, and Prof. Maurice Mittelmark, president of the International Union of Health Promotion and Education. Keynote speeches were delivered by Prof. Mittelmark and Dr. Alysoun Moon of the Wessex Institute for Health Research and Development, University of Southampton.

The prizes for the Logo Design Competition of the Hong Kong Healthy Schools Award were also presented at the symposium.

English Department Organizes New Drama Contest

The drama scene at the University is very much alive and kicking. Apart from the annual Intercollegiate Drama Competition organized by the four colleges, and the contributions to local theatre of Sir Run Run Shaw Hall, there is now the Andrew Parkin Drama Cup, which will be held every year.

The idea for the event originated from Prof. David Parker, chairman of the Department of English. The department has always harboured a strong interest in drama, and a competition will provide a good opportunity to enhance the practical awareness of drama in performance, and improve the spoken English and self-confidence of the participants. Prof. Parker discussed and developed the idea with other members of the department and finally decided on an annual contest that is open to all English majors and minors with teams, one from each college, being formed on the basis of voluntary interest. The decision was also made to name the contest after Emeritus Professor Andrew Parkin, former chair of the department and a distinguished scholar in poetry and drama, who retired in 2000.

The four teams rehearsed rather intensively over the period of a month, with some coaching thrown in from Prof. Joanna Williams and Prof. Peter Crisp of the Department of English, and tutors from Yale University who were attached to the department. Then on the evening of 31st October, they presented the audience at Sir Run Run Shaw Hall with their renditions of the plays of their own choice: Chung Chi with an excerpt from Shakespeare's *Much Ado About Nothing*, United with another piece from the Bard, *Romeo and Juliet*, New Asia with *The Applicant* by Harold Pinter, English playwright known for his 'comedies of menace', and Shaw, the winning team, with 'Maybe Lady', a free adaptation of Bernard Shaw's *Pygmalion*.



The winning team, judges, guests and professors of the English Department. Third from the left is Prof. Andrew Parkin.

The highlight of the evening was the presentation of awards by none other than Prof. Parkin himself who had flown in from Paris to attend the competition and give out the awards. It was a moving occasion for both the audience and the participants.

The event was very much a joint effort between the department and the staff of Sir Run Run Shaw Hall, who made available to the students their expertise and equipment. The experience taught the students a lot about the technical aspects of dramatic performance. Prof. Peter Crisp, teacher-in-charge of the contest, pointed out that although the department has been offering courses in drama, they do not involve practical performance skills, and it is something they would like to develop in the future.



There's No Place Like Home or Is There? Study Examines Families' Response to Placing Elderly in a Home

'Having an elderly person at home is like having a treasure,' goes the saying. In a society like Hong Kong, the dictates of filial piety frown upon putting parents and grandparents in homes for the elderly. Yet living space is scarce, with large families often having to cram into unbelievably small homes, and the young too busy with work and school to take care of someone old and frail. An increasing number of elderly people are moving into residential care homes. According to figures released by the Social Welfare Department in 2000, there are at present over 40,000 elderly people residing in residential care facilities, representing five per cent of the entire elderly population in the territory.

What adjustments do family members go through after placing their elderly relatives in a residential home? How do these adjustment experiences change over time? What role do Chinese cultural beliefs play in this experience? To examine these and other questions, Prof. Diana Lee of the Nethersole School of Nursing embarked on a study entitled 'Chinese Families' Experiences with Residential Care Placement of Their Elderly Relatives' with the study's co-investigator, Prof. Ann Mackenzie.

Preparation and Methodology

The groundwork for the study was laid in November 2000, which consisted of approaching the homes, explaining the study, sorting out the work schedule, and contacting potential informants. Data collection began in January 2001. Funded by the Research Grants Council, the project is expected to last until July 2002.

The families of some 20 elderly people are the subjects of this study. In-depth interviews are conducted upon admission with the main family carer (pre-admission), who can be a daughter, a wife, a husband, a daughter-in-law, or a son. The interviews are repeated at one to two weeks following admission, and then every two months thereafter

until no new information is found. The elderly people themselves are also interviewed to gauge their potential influence on the families' adjustment experiences. Prof. Lee predicts that a total of 80 interviews with family carers will have been conducted by the end of the project.

Five care homes are involved in the study, all of them government subvented. Prof. Lee has decided not to mix private and non-private homes in this study because they are expected to generate very different data. There is a huge discrepancy between the two types of homes in terms of the system of care, elderly population, and qualifications of care-takers. The experiences of the elderly people and their families towards the homes are also very different. Admission to a government subvented home is preceded by a strict evaluation of eligibility and a wait of three to four years. Those admitted usually feel 'lucky' to have been admitted.

Initial Emotional Response

The study's preliminary findings show that in the one to two weeks following their relatives' admission, families express emotions ranging from sadness to a sense of relief that their relatives are being taken care of. The latter leads, in some cases, to improved relationships with their relatives. They see the residential placement as beneficial as it makes the future more certain. This greater sense of certainty appears to reassure families and moderate their emotional reaction to the placement. Other emotions following placement are found to be linked to the reaction of the elderly relative to being admitted, to kinship, to relations between the carer and the relative prior to placement, and whether the admission is voluntary or not.

At this early post-placement stage, socio-cultural influences on the families' experiences are not evident. Informants try to justify the admission in their minds but are reluctant to discuss their emotions with other family members. They are unable to describe the emotions of other family members. They prefer to solicit advice and support from outside. This lack of communication among family members may be due to feelings of guilt and the emotional turmoil they experienced before coming to the

decision. This is an area to be followed up in later interviews.

At this early stage, feelings of ambivalence about relinquishing care and uncertainties of residential care provision commonly described in the literature, largely Western, do not seem to apply to the Chinese families in this study.

Two Months Later

About two months after admission, informants begin to verbalize more conflicting emotions. They may say the placement has not relieved them emotionally or physically. They may say they are still worried about their elderly relatives, they still cook for them every day and bring them meals, they find transportation a headache, etc. At the same time, the effects of socio-cultural influences become more evident. However, such effects are different on different carers. Wives, daughters, and daughters-in-law who are themselves elderly often wonder if they have done the right thing in placing their relatives in a home. They are afraid to tell other family members about their uncertainties. Young sons and daughters do not see this as a problem. Their attitude is one of 'I care, therefore I put them in the home.' They feel their decision has improved familial relationships and their relationship with the elderly relative.

Shift of Families' Focus

At this stage there is also evidence that families are starting to shift their focus from the relative to the home itself. They become more critical of the quality of the homes and begin to

propose ways of improvement based on observations made during visits.

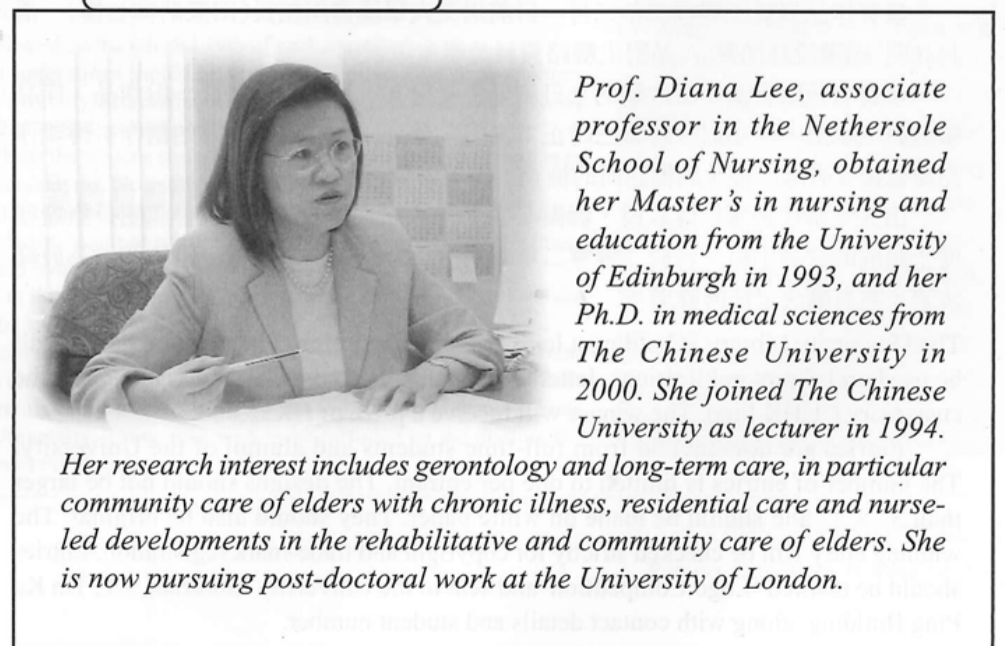
Although the different rounds of interviews have not been completed, Prof. Lee has made some predictions about the reactions of the elderly residents based on the findings of another research of hers on how Chinese elders adjust to residential care placement. 'Elderly people in Hong Kong do not have the same problems as their Western counterparts. They don't tend to complain about the lack of privacy in the homes and they are more relaxed about having to share facilities. They instead worry about how to deal with their families after admission. They may miss their families yet feel guilty about having them come to visit too often. They may also have to deal with being bullied by more domineering inmates,' said Prof. Lee. 'We may have underestimated how rational elderly people are nowadays. We may still expect them to be thinking in the old way but in fact many old people now do not want to be a burden to their families,' she continued.

Implications for the Community

The findings of the project will provide a theoretical framework for health care professionals to identify and evaluate interventions that meet the specific needs of families at particular points in the post-placement period. When families are given help to overcome the difficulties associated with the placement, they will be able to continue contributing to the physical and emotional well-being of their loved ones in residential care homes. □

Piera Chen

Researcher Profile



Prof. Diana Lee, associate professor in the Nethersole School of Nursing, obtained her Master's in nursing and education from the University of Edinburgh in 1993, and her Ph.D. in medical sciences from The Chinese University in 2000. She joined The Chinese University as lecturer in 1994.

Her research interest includes gerontology and long-term care, in particular community care of elders with chronic illness, residential care and nursed developments in the rehabilitative and community care of elders. She is now pursuing post-doctoral work at the University of London.

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

研究院下年度入學申請

研究院現接受二零零二至二零零三年度的入學申請，截止日期為下月二十八日。

研究院下年度將提供一百九十四項課程，包括一百二十五項研究式課程(六十一項博士和六十四項碩士課程)，以及六十九項修課式課程(五十九項碩士和十項學士後文憑課程)。課程分全日制及兼讀制，供有志全力深造或工餘進修的人士選擇。研究式課程的全日制學生可獲研究生獎學金的資助，本年度的金額為每月一萬三千六百一十五港元。

索取或查閱有關資料的方法如下：

- (一) 研究院秘書處網頁(<http://www.cuhk.edu.hk/grs/>)提供詳盡資料及即時網上申請服務。
- (二) 於辦公時間內前往田家炳樓601A室「研究院入學申請資料臨時派發處」索取。
- (三) 校外人士可列明申請的學科，連同貼上足夠郵資*的回郵信封(不小於32 cm x 24 cm)，寄往沙田香港中文大學研究院秘書處。

其他詢問，請電郵予研究院秘書處(gardschool@cuhk.edu.hk)。

* 郵費為八元二角，如索取兩個或以上課程的資料，郵費則為十六元四角。

保險學工商管理學士課程改名

Change of Name of the BBA Programme in Insurance

大學教務會核准將保險學工商管理學士課程改名為「保險、財務與精算學工商管理學士課程」，並視該課程為專業課程。

The Senate approved the change of name of the Bachelor of Business Administration Programme in Insurance to the Bachelor of Business Administration Programme in Insurance, Financial and Actuarial Analysis. The programme is regarded as a professional programme.

辦理延長工作簽證須知

Visa Extension

同人若沒有香港居留權，須留意本身的香港工作簽證逗留期限，並於限期屆滿前四星期內申請延長簽證。大學僱員可聯絡人事處索取在職證明，俾便申請延長工作簽證，查詢請電內線七二九二。

Staff members who do not hold the right of abode in Hong Kong are reminded to check the validity of their employment visas and arrange to have them renewed within four weeks prior to their expiry date. Staff members may approach the Personnel Office (Ext. 7292) for a sponsorship letter from the University to certify their employment status.

骨質疏鬆症健教活動

Osteoporosis Preventive Campaign

保健處將於本月十四至十八日，舉辦「認識骨質疏鬆症」健教活動暨免費骨質密度測試。查詢及預約該測試，請電內線六四一六。

Osteoporosis is a debilitating bone disorder. After the age of 35, most people begin to lose bone mass, with visible symptoms appearing only after the disease has reached an advanced stage. Staff members can check their bone status in the Health Education Room (1/F, Health Centre) from 14th to 18th January 2002. Pre-registration is necessary. Please call Ext. 6416 for booking.

圖書館館徽設計比賽

ULS Logo Design Competition

大學圖書館現舉行圖書館館徽設計比賽，獎金五千港元。得獎作品將用於圖書館的刊物、信紙、名片或網頁上，與大學校徽並列。

參賽作品須於二零零二年二月一日前送交大學圖書館館長(田家炳樓七樓)，信封註明「館徽設計比賽」，並附上聯絡資料及學生證號碼。

參賽者只限香港中文大學的全日制學生及校友，每人只可遞交一份作品，作品須畫於白紙上，大小以三吋乘三吋正方形為限。參賽作品必須全屬原始創作；得獎作品將會接受有關版權及商標註冊的檢查，違規者會被取消資格。

由大學副校長廖柏偉教授、藝術系主任蘇芳淑教授及大學圖書館館長施達理博士組成的評選小組，將於二零零二年三月四日公布結果。評選小組的結論為最終決定，並有權決定任何賽果。

The University Library is holding a logo design competition. The winning design will be used on Library publications, letterheads, name-cards, web-sites etc. alongside the customary CUHK logo. The winner will receive a prize of HK\$5,000.

Entries are now invited from full-time students and alumni of the University. The number of entries is limited to one per entrant. The designs should not be larger than 3" x 3" and should be made on white paper. They should also be original. The winning entry will be checked strictly for copyright and trade-mark registration. Entries should be marked 'Logo Competition' and sent to the University Librarian, 7/F, Tin Ka Ping Building, along with contact details and student number.

The judging panel comprises Prof. Liu Pak-wai, pro-vice-chancellor, Prof. Jenny So, chair of the Department of Fine Arts, and Dr. Colin Storey, the University Librarian. The winning design will be announced on 4th March 2002. The judges' decision will be final and they reserve the right not to choose any entry as winner.

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金近期之回報如下：

The Bursary announced the recent investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS) as follows:

二零零一年十一月 November 2001

基金 Fund	計劃 Scheme	1995		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS* (只供參考 for reference only)
		1995	1983		
		(未經審核數據 unaudited)			
增長 Growth		6.25%	—	7.18%	6.14%
平衡 Balanced		2.29%	4.19%	5.07%	4.55%
穩定 Stable		1.05%	—	1.46%	1.27%
平穩增長 Stable Growth		—	—	—	2.88%
香港股票 HK Equity		7.05%	—	12.20%	10.80%
香港指數 HK Index-linked		12.18%	—	12.20%	—
保本 Capital Preservation		—	—	—	0.03%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit		0.25% (年息 Annualized 3.08%)	0.16% (年息 Annualized 1.95%)	0.05% (年息 Annualized 0.65%)	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit		0.22% (年息 Annualized 2.8%)	0.16% (年息 Annualized 2.16%)	0.07% (年息 Annualized 0.8%)	—

二零零一年十月及十一月累積回報 Cumulative returns for October and November 2001

基金 Fund	計劃 Scheme	1995		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS* (只供參考 for reference only)
		1995	1983		
		(未經審核數據 unaudited)			
增長 Growth		8.87%	—	9.07%	8.95%
平衡 Balanced		4.76%	8.28%	6.72%	6.76%
穩定 Stable		2.34%	—	2.60%	2.43%
平穩增長 Stable Growth		—	—	—	4.56%
香港股票 HK Equity		8.93%	—	13.77%	12.93%
香港指數 HK Index-linked		14.17%	—	13.77%	—
保本 Capital Preservation		—	—	—	0.08%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit		0.53% (年息 Annualized 3.17%)	0.41% (年息 Annualized 2.45%)	0.13% (年息 Annualized 0.78%)	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit		0.49% (年息 Annualized 2.89%)	0.40% (年息 Annualized 2.36%)	0.17% (年息 Annualized 1.00%)	—

二零零一年四月至十一月累積回報 Cumulative returns from April to November 2001**

基金 Fund	計劃 Scheme	1995		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS* (只供參考 for reference only)
		1995	1983		
		(未經審核數據 unaudited)			
增長 Growth		-5.64%	—	-5.49%	-6.34%
平衡 Balanced		-4.14%	-4.44%	-2.86%	-3.94%
穩定 Stable		0.40%	—	1.59%	0.06%
平穩增長 Stable Growth		—	—	—	-1.86%
香港股票 HK Equity		-2.31%	—	-10.24%	-9.08%
香港指數 HK Index-linked		-10.46%	—	-10.24%	—
保本 Capital Preservation		—	—	—	1.19%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit		2.61% (年息 Annualized 3.90%)	2.46% (年息 Annualized 3.68%)	1.36% (年息 Annualized 2.03%)	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit		2.56% (年息 Annualized 3.78%)	2.47% (年息 Annualized 3.64%)	1.52% (年息 Annualized 2.24%)	—

* 強積金數據乃根據在各有關期間之單位價格變動，並以標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned, and using standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

** 即自新投資經理接手管理以來的累積回報。

Investment returns generated by the new fund managers.

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
196	19.1.2002	4.1.2002
197	4.2.2002	21.1.2002
198	4.3.2002	19.2.2002
199	19.3.2002	5.3.2002
200	4.4.2002	20.3.2002
201	19.4.2002	8.4.2002
202	4.5.2002	19.4.2002
203	19.5.2002	6.5.2002
204	4.6.2002	21.5.2002

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梁淑嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Pony Leung

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.

學系/學科新主任專訪



梁永波教授

鞏固課程基礎 應付未來挑戰

應用化學與管理學學科主任梁永波教授說：「應用化學與管理學課程在今個學年才擴展為獨立的學位課程，現階段先要打好基礎。」

梁教授指出，香港有很多工商業都需要具備化學知識的人才，如線路板的製造，錶殼、錶帶和眼鏡之表面處理，金銀飾物的生產，合成電路的裝嵌等。商貿方面，化學儀器、化學品、藥物及原材料的貿易，以及貨品測試，亦吸納了不少化學系畢業生。

提供化學與商科知識

他說：「一般商科畢業生的理科基礎較薄弱，對化學品往往一知半解，從事與化學相關的行業時，便面對不少難題。化學系畢業生雖然有專科知識之利，卻欠缺管理和商科知識，需要一段時間才能掌握到工商業運作的竅門。近年來，有許多校友向化學系反映這些問題，促使我們考慮開辦兼顧化學和商科的課程。我們又曾諮詢學生的意見，他們也認為課程加添商管科目會有助就業。於是，化學系在一九九九年開設了『化學與管理』專修組，今年更擴展為一個獨立的『應用化學與管理學』本科課程。」

應用化學與管理學課程的特色，是在提供完整的現代化學訓練之餘，也加入多個由工商管理學院開辦的商業及管理科目，讓學生既具備紮實的化學專業知識，亦掌握到工商業的運作情況，擇業範圍更大，工作也能盡快上手。

學生反應

梁教授表示，初辦「化學與管理」專修組時，已有許多化學主修生表示有興趣，不少更申請轉組。申請人除須成績合乎要求外，還須通過面試，才獲准轉組。然而，由於這是一門嶄新的課程，仍未為預科生普遍認識，所以申請入讀的新生人數未見踴躍。梁教授認為要積極向中學生介紹課程內容，「我們會趁理學院到中學主持科普講座時，大力推廣。首批學生畢業後，若由他們向中學生介紹，相信效果更佳。」

就業前景樂觀

近年政府積極發展及資助高科技和高增值的工業，社會對科技人才的需求顯著增加，而應用化學與管理學課程的設計，正是配合這些新發展。梁教授認為，課程畢業生的出路將會十分廣泛，況且他們修讀的科目，大部分與化學主修課程提供的相同，若不選擇馬上工作，仍可進研究院深造。

梁教授透露，該課程未來的發展都是致力提高學生的競爭力，例如他們已邀請了一些相關的工商機構合辦暑期培訓計劃，以增加學生的實際工作經驗。他還構思舉辦暑期海外領袖訓練計劃，以加強學生的獨立和管理能力，並擴闊他們的視野。○

陳偉珠

楊偉豪教授

創辦世紀的新學科



工程學院今個學年開辦的互聯網工程學課程，是全港第一個專門培養互聯網工程師的學士學位課程，將有助香港發展成為全球互聯網中心之一。

高層次互聯網專才

該課程學科主任楊偉豪教授表示，互聯網的出現，不僅加快了資訊流通，更衍生了電子銀行，電子商貿，網上娛樂、教育、通訊，網絡維修及保安等商機，引發了對新技術的需求。「工程學院的學生近年選科時，也出現偏重修讀互聯網科目的趨勢。」加上互聯網對二十一世紀的經濟發展舉足輕重，訊息工程學系和計算機科學與工程學系便集合兩系的專長和人力物力，合作開辦新課程，培育本地專才，開發互聯網技術和應用軟件。

課程經兩年籌備，內容主要分為三部分：基礎理論、應用、實踐。楊教授強調，課程設計是以提升學生的自學能力為經，掌握互聯網發展和應用方向為緯，目的是訓練高層次的互聯網專才，他們的職能跟從事網頁設計者大不相同。

前途無限

楊教授不諱言：「環球科網股泡沫於二零零零年爆破，使互聯網工程學課程的收生成績略受影響。」但科網股狂熱冷卻下來，並不等於互聯網的前途堪虞，只表示互聯網的發展會暫時慢下來，待消化了之前的過度投資，市場又會呈現人才供不應求的狀況，相信首批學生於二零零四年畢業時，將會受益。「其實，工程學院畢業生從來不必為就業操心。以訊息工程學為例，就算香港這兩年的經濟低迷，畢業生仍能順利找到工作。唯一未符他們理想的，只是獲得聘約的平均數目比以前減少了。」

楊偉豪教授八十年代在美國康奈爾大學修讀機電工程，取得博士學位後受聘於貝爾實驗室工作，一九九一年加入本校訊息工程學系任教，一度兼任訊息工程學部主任。他的研究興趣是訊息論和性能評估，曾與電子工程學系湛偉權教授一起出任美國伽利略計劃顧問，協助美國太空總署設計伽利略號太空船上的影像數據還原程式。

這位通訊專家指出，互聯網的前景非常樂觀。「第二代互聯網每秒可傳送數以兆位元計的資料，比現在採用的第一代快很多很多。另一方面，無線寬頻上網的技術研發也日見成果。」假以時日，兩者的配合，將會使互聯網的發展和應用創新高峰。

培訓工作早著先鞭

「香港應趁現在的空檔，做好培訓人才的準備工作，一俟這些核心技術面世，便可早著先鞭，迅速開拓和佔據市場。」他又說：「中文大學在這方面很有擔當。早於一九七三年，大學便率先創辦全港第一個電子計算學系，一九八九年又創辦香港第一個訊息工程學系，致力培訓通訊和資訊科技人才，現在也大力支持互聯網工程學課程的開設，提供充足的地方、設備、財政及人力。」

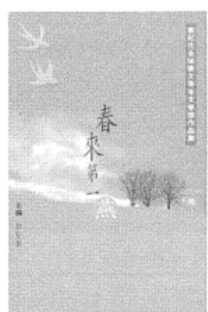
楊教授認為掌領新學科的發展，可讓他有更大的發揮空間。鑑於課程由兩個學系合辦，學生的身分認同會較弱。所以，他會鼓勵師生增進溝通，以加強學生對課程的歸屬感。

他亦會與業界建立聯繫，藉此推廣該課程的特色，並了解僱主對人才的要求。「雖然課程不設實習學分，但我們極之鼓勵學生兼任與互聯網有關的工作，汲取實戰經驗。（不擔心他們像Bill Gates般中途輟學嗎？）最好有學生能像Bill Gates般創業成功……能為香港培養出色人才最重要。」○

蔡世彬

新紀元全球華文青年文學獎作品集

《春來第一燕》



文學院於二零零零年創辦「新紀元全球華文青年文學獎」，共收到來自各地的稿件兩千四百多份。決審委員包括文壇名家王蒙、白先勇、齊邦媛、余秋雨、林文月、柯靈（已故）、余光中、高克毅和楊憲益。

《春來第一燕》輯錄該獎項各組得獎作品共十七編，以及文壇耆宿的雋言妙語和新蕾的得獎感言。

該書由文學獎籌委會主席金聖華教授主編，香港天地圖書有限公司出版。

香港亞太研究所



研究叢刊第五十四號

《社會轉型與文化變貌：華人社會的比較》

從一九九零年起，「華人社會社會指標研究研討會」每隔數年舉行一次，此書是第四屆研討會的論文結集，由劉兆佳、尹寶珊、李明望和黃紹倫合編，共收論文二十二篇，由中國內地、台灣和香港的學者撰寫，反映了兩岸三地在這方面研究的最新成果和動態。

作者從社會轉型、經濟變遷、文化面貌、環境意識、族群與階級關係等方面，就備受關注的課題提供實證數據和深入的分析。有從較宏觀的角度，探討如何透過不同的指標架構，綜合評估個別社會的發展情況；亦有從較具體的層次，研究網路普及程度、民眾環境意識上的性別差異、上海白領的階級認同等。

國際統一書號962-441-554-4，平裝本，548+xvi頁，八十港元。

香港社會學學會周年大會



社會學系上月一日在信和樓李冠春堂主辦香港社會學學會第三屆周年大會，集合本地各大專院校的社會學學者，探討「華人社會發展的挑戰」，並交流研究心得。

社會學系系主任劉兆佳教授(前排右二)及學會會長李明堃教授(前排左四)在開幕禮上致辭，世界知名社會學者、美國史丹福大學Prof. John W. Meyer(前排左三)則應邀出任主講嘉賓。

香港社會學學會於一九九八年成立，首屆會長為本校金耀基教授(前排左二)，香港理工大學應用社會科學系李明堃教授去年起接任為第二屆會長。學會除舉辦周年大會外，亦頒發最佳畢業論文獎並出版《香港社會學學報》，推動本地社會學的發展。

生化系三十周年系慶



生物化學系上月一日慶祝成立三十周年，廣邀校友回大學相聚，並了解學系的新發展。

節目包括「生化武器」及「生命科技商機」講座(分別由曹宏威教授及盧毓琳先生主持)，參觀學系辦公室及實驗室，以及三十周年晚宴。

晚宴掀起慶祝活動的高潮，約有三百人出席，假沙田敦煌畫舫筵開廿四席。多位創系元老與校友久別重逢，前系主任馬臨教授和李卓予教授回顧學系發展並勉勵後進，現屆系主任何國強教授則瞻望學系前路。

該系亦出版了三十周年特刊，載有多幀珍貴照片，以及歷任系主任和多位校友的感想。

英文系姜安道戲劇盃

中大一直是香港戲劇發展的主要動力，除了四院劇社比賽外，邵逸夫堂也對本地劇壇貢獻不少。英文系今個學年設立了姜安道戲劇盃，使香港戲劇發展更多樣化。

賽事由英文系系主任Prof. David Parker構思，將學系對戲劇的興趣伸延至實際演出，從中改善學生的英語口語能力，並增強他們說英語的自信。該系議決每年舉行一次賽事，供該系主、副修學生以書院分組參賽，並將之命名為姜安道戲劇盃，以誌前任系主任姜安道教授對學系的貢獻。姜安道教授於二零零零年榮休，並獲大學授予英文榮休講座教授銜。

英文系Prof. Peter Crisp為賽事負責人，他與該系Prof. Joanna Williams和來自耶魯大學的導師，一起指導學生的演出技巧，而邵逸夫堂則提供演出設備和意見。

四支參賽隊伍抓緊個多月的排練時間，於去年十月三十一日在邵逸夫堂一較高下：崇基演出莎士比亞《無事自擾》選段，聯合也是莎翁的《羅密歐與朱麗葉》，新亞則選用另一英國著名劇作家哈洛品特的《申請人》，而逸夫則從蕭伯納的《賣花女》中取材，編演Maybe Lady。

經過邵逸夫堂經理蔡錫昌先生、現代語言及文化系陸潤堂博士和英文系Prof. Jason Gleckman的評選，結果由逸夫脫穎而出，從姜安道教授手上捧走冠軍獎盃。

Prof. Crisp在賽後表示，該系雖然講授一些戲劇科目，但未有傳授演出技巧，今後大可在這方面多作貢獻。



姜安道教授(左五)從巴黎來港，親授獎盃予逸夫隊。

大學出版社書展

中文大學出版社上月九至二十六日假尖沙咀商務印書館星光圖書中心舉行書展，介紹該社、中大各部門及研究所的書刊，另推介台灣中央研究院八間研究所的書籍，合逾一千五百種中、英文學術書籍。

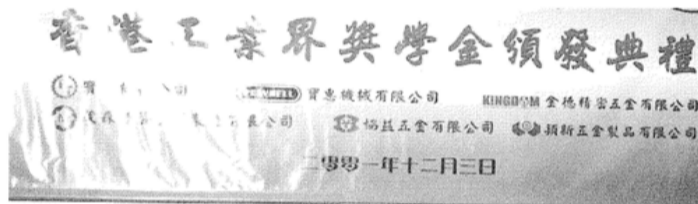
參展單位有中文大學出版社、香港亞太研究所、香港教育研究所、文物館、中國考古藝術研究中心、吳多泰中國語文研究中心、當代中國文化研究中心、翻譯研究中心、中國語言及文學系、音樂系、崇基學院、新亞書院等，同場亦展出亞太工商研究所、建築學系、翻譯系、聯合書院、逸夫書院及中國文化研究所漢達資料庫的中英文書籍和多媒體產品。

台灣中央研究院展出書籍數百種，由轄下的民族學研究所、語言學研究所、近代史研究所、歷史語言研究所、社會學研究所、社會科學研究所、歐美研究所及數學研究所出版。

「香港中文大學出版社出版及代理書籍展覽」開幕酒會，於十二月八日在展場舉行，由贊助書展的商務印書館(香港)有限公司的董事總經理兼總編輯陳萬雄博士(左)，以及中文大學出版社社長陸國燊博士(右)主禮。



感謝香港工業界的支持



自動化與計算機輔助工程學系上月三日在蒙民偉樓一號演講廳舉行「香港工業界獎學金頒發典禮」，表揚十名學業成績優異的學生，並感謝本地六間公司的支持。

寶惠機械有限公司、寶力機械公司、茂森精藝金屬製造有限公司、穎新五金製品有限公司、協益五金有限公司及金德精密五金有限公司



徐揚生教授(左)致送紀念品予寶力機械公司黎啟發先生

公司相繼設立獎學金，獎勵該系學生。嘉浦香港有限公司代表在典禮中介紹了該公司的學習培訓計劃，讓中大學生了解香港的工業培訓概況。

工程學院院長程伯中教授和自動化與計算機輔助工程學系系主任徐揚生教授亦在會上多謝工業界給予的支持。典禮前，與會公司代表參觀了該系多個實驗室，交流技術並商談合作事宜。

中大男籃出戰上海



中大男子籃球隊上月一至六日在大學輔導長鄭振耀教授、體育部主任盧遠昌先生及教練張偉傑先生率領下，到上海參加「亞洲名校大學生男子籃球賽」，與上海交通大學、日本早稻田大學、韓國漢城大學、北京大學和台灣新竹交通大學切磋。

賽事由上海交大主辦，中大男籃在分組賽先後不敵主隊和早稻田大學。在名譽領隊黃乃正教授專程前往打氣及全體球員全力拼搏下，在名次賽終以七十七比七十二擊敗漢城大學，名列第五。

護理學系重新命名

Dedication Ceremony for
The Nethersole School of Nursing of The Chinese University of Hong Kong



護理學系已重新命名為「香港中文大學那打素護理學院」。

命名典禮於上月十四日在利黃瑤壁樓一號演講廳舉行，出席嘉賓包括香港聖公會東九龍教區徐贊生主教(左二)、大學教育資助委員會主席林李超如博士(右二)、基督教聯合醫務協會董事會主席李國謙先生(左三)、那打素護士學校管理諮詢委員會主席李福慶夫人(右四)、雅麗氏何妙齡那打素醫院執行委員會主席薛磐基先生(左四)、李國章校長(右一)、醫學院院長鍾尚志教授(左一)和護理學系系主任麥建思教授(右三)。

隨著時代之改變，香港護理教育已提升至大學學位課程的水平，而基督教聯合醫務協會那打素護士學校作為全港第一間院辦護士學校之歷史任務亦已完成，基督教聯合醫務協會是以決定將有逾百年歷史的護士學校併入本校的護理學院，並慷慨撥款成立發展基金，以支持中大進一步拓展香港的護理教育及培訓工作。

過去十年，中大護理學系一直為香港提供優質護理教育，在護理研究方面亦佔重要地位。新學院在新名稱下，繼續履行其使命——以卓越的教學及科研，促進優質護理實務，以及秉承基督教聯合醫務協會那打素護士學校「矜憫為懷，役於社會」的精神，為香港培育優秀的護理人才。

推動健康教育

醫學院健康教育及促進健康中心與崇基學院上月合辦兩個會議，促進香港的健康教育，並誌慶崇基成立五十周年。

「健康城市及健康大學研討會」於十二月七日在利黃瑤壁樓一號演講廳舉行，主禮嘉賓包括李國章校長、國家衛生部副部長殷大奎教授、世界衛生組織西太區代表Dr. Hisashi Ogawa、香港特別行政區民政事務總署署長李麗娟女士、中大醫學院院長鍾尚志教授及崇基學院院長李沛良教授等；多名來自海峽兩岸和歐洲的著名學者在會上發表論文，檢討健康城市和健康大學在各地的推行情況。

「健康教育及健康促進學術交流會」翌日在信和樓李冠春堂舉行，由教育署副署長湯啟康先生、醫院管理局專業及公共事務總監高永文醫生、衛生署助理署長馮程卓端醫生、國際健康促進及教育聯會主席Prof. Maurice Mittelmark主持開幕儀式，並頒發香港健康學校獎勵計劃標誌設計大賽的獎項。海內外專家學者在會上交流健康教育及健康促進學校計劃的心得。

教育體系新組件的挑戰

「副學士學位和社區學院：香港高等教育體系中新的組件座談會」上月十日在利黃瑤壁樓二號演講廳舉行，由政府官員、大學教授、教師、僱主及開辦副學士學位課程的機構代表，從不同的角度探討副學士學位及社區學院這塊新的教育組件及有關的問題。

會議由教育學院、香港教育研究所、港美學術交流中心、校外進修學院，以及明愛成人及高等教育服務合辦，教育統籌局副局長謝凌潔貞女士出任主禮嘉賓並致辭。

監測與管理自然災害研討班

地球信息科學聯合實驗室上月七至十六日舉辦「利用遙感和地理信息系統技術監測與管理自然災害國際培訓研討班」，培訓二十多名來自越南、柬埔寨、泰國、馬來西亞、印尼、蒙古、貝寧、中國內地和香港的學員。

各地政府已認識到並陸續採用衛星應用(遙感、地理定位、通訊)技術和地理信息系統技術，作為監測和管理自然災害的重要手段。研討班除由中國科學院、中國林科院、香港中文大學、香港浸會大學、國家水利部遙感中心、亞洲理工學院、香港天文台和香港徠卡公司的專家講課外，又演示應用系統；課程內容包括監測颱風、地震和滑坡、洪水、森林火災、旱災等。學員亦獲安排參觀香港天文台和土力工程處。

研討班獲中國國家科學技術部和聯合國亞太經社會資助，由中國國際空間信息技術培訓研究院、中國國家遙感中心，以及地球信息科學聯合實驗室共同組織，並得到香港攝影測量與遙感協會的支持，也是實驗室連續第四年承擔國家科技部委托的重要學術活動。開幕儀式由地球信息科學聯合實驗室主任兼中國遙感中心香港基地主任林瑋教授主持，逸夫書院院長兼聯合國教科文組織科學顧問楊汝萬教授致辭。



地理與資源管理學系馬路華教授(左)與越南專家交流心得

續有教師獲國家傑出青年科學基金

自動化與計算機輔助工程學系王煜教授最近獲得國家二零零一年度傑出青年科學基金(海外)，與華中科技大學機電工程學院合作，開展研究及培育研究生。

該基金由國家自然科學基金委員會管理，目的是鼓勵和支持海外(包括港澳地區)優秀青年學者與內地的專家合作，進行相關的科學和技術研究。王煜教授的合作夥伴為華中科技大學的丁漢教授。是年度該基金在工程學科共選出五名得主。

本校迄今共有兩名教師獲二零零一年國家傑出青年科學基金，另一名得主為早前公布的化學系謝作偉教授。

展望中華經濟圈

決策科學與企業經濟學系上月七及八日假沙田麗豪酒店主辦「進入世貿後的中華經濟圈」國際研討會，深入討論世貿規例、外資與中國企業、中國金融業、電子商貿、網絡產業、中國入世對香港經濟的影響、中國入世後的引資政策、總產力的國際比較，以及亞太區非關稅障礙。

與會者來自兩岸三地與美國，在會上發表論文者約二十人。

腦電波研討會

心理學系上月十四及十五日在信和樓舉行「從腦電波了解腦同步」研討會，探討腦組織的連繫方法。

人體一個很簡單的動作或行為，都要經過不同腦區的組織，彼此成功連繫才能做到。與會學者來自內地、香港和美國，包括柏克萊加州大學Prof.

Walter Freeman及奧地利科學院科學家兼加州理工大學研究員Dr. Joydeep Bhattacharya。他們討論了人腦活動時所產生的電波的性質、非線性腦電波及腦電波相干性的分析方法，並就腦同步的未來研究方向提出建議。

研討會獲崇基學院贊助，作為該院五十周年校慶節目之一。

